Document bilingue ! En tant qu‘établissement partenaire français, veuillez renseigner ce formulaire selon les indications en langue française, puis veuillez le faire suivre au partenaire allemand.
*Zweisprachiges Dokument ! Als deutsche Partnereinrichtung füllen Sie das Formular entsprechend der deutschen Angaben aus und leiten es dann direkt an den französischen Partner weiter!*

1. État Civil / *Personenstand*

|  |  |
| --- | --- |
| Nom / *Name* |       |
| Prénom / *Vorname* |       |
| Adresse / *Anschrift* |       |
| Tél. / *Tel.* |       |
| Courriel / *E-Mail* |       |
| Date de naissance / *Geburtsdatum* |       |
| Sexe / *Geschlecht* |       |
| Situation de famille / *Familienstand* | [ ]  célibataire / *ledig* | [ ]  marié(e) / *verheiratet* |

1. Représentant légal du stagiaire mineur */ Gesetzliche/r Vertreter/in bei Minderjährigen*

|  |  |
| --- | --- |
| Nom / *Name* |       |
| Prénom / *Vorname* |       |
| Adresse / *Anschrift* |       |
| Tél. / *Tel.* |       |

1. Autorisation du représentant légal du stagiaire mineur */ Erlaubnis von dem/der gesetzlichen Vertreter/in des Minderjährigen*

Je soussigné(e)

* autorise mon fils/ma fille

à participer à l’échange franco-allemand en formation professionnelle,

* déclare autoriser le responsable de l’établissement partenaire à prendre, en cas de maladie ou d’accident de mon fils/ma fille toutes les mesures tant médicales que chirurgicales et à le/la faire hospitaliser, s’il y a lieu.

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| Signature du stagiaire | Signature du représentant légal pour les mineurs |

*De/Die Unterzeichner/in*

* *erlaubt seinem/er / ihrem/r Sohn/Tochter*

*an dem deutsch-französischen Austausch in der beruflichen Bildung teilzunehmen,*

* *erklärt sich damit einverstanden, dass im Fall von Krankheit oder Unfall seines/er / ihrem/r Sohnes/Tochter die Partnereinrichtung die notwendigen ärztlichen Maßnahmen sowie ggf. die Einweisung in ein Krankenhaus veranlasst.*

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| *Unterschrift des Austauschteilnehmenden* | *Unterschrift des/r gesetzlichen Vertreters/in bei Minderjährigen* |

1. *Assurance sociale / Sozialversicherung*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Le stagiaire est assuré / *Sozialversicherung des Teilnehmenden* | **[ ]**  | à titre personnel*selbst versichert* | **[ ]**  | par son représentant légal*über den/die gesetzliche/n Vertreter/in* |
| N° d’immatriculation sécurité sociale /*Sozialversicherungsnummer* |       |
| Adresse Caisse d’Assurance Maladie / *Anschrift Krankenkasse* |       |

1. État de santé (allergies, contre-indications éventuelles) */ Gesundheitszustand (Allergien, eventuelle Kontraindikationen)*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Allergies / *Allergien* | [ ]  oui / *ja* | [ ]  non / *nein* |
| Si oui, lesquelles ? / *Wenn ja, welche?* |       |
| Contre-indications / *Kontraindikationen* |       |
| Suivez-vous un traitement ? / *Sind Sie in Behandlung?* | [ ]  oui / *ja* | [ ]  non / *nein* |

1. Renseignements personnels */ Angaben zur Person*

Photo / *Foto*

|  |
| --- |
| 6.1 As-tu des frères et sœurs ? / *Hast du Geschwister?* |
| [ ]  oui / *ja* | [ ]  non / *nein* |

|  |
| --- |
| 6.2 Habites-tu… / *Wohnst du…* |
| [ ]  en ville / *in der Stadt* | [ ]  en banlieue / *in einem Vorort* | [ ]  à la campagne / *auf dem Land* |

|  |
| --- |
| 6.3 As-tu un animal domestique ? / *Hast du ein Haustier?* |
| [ ]  oui / *ja* | [ ]  non / *nein* |
| Si oui, lequel / *Wenn ja, was für eins?* |       |

|  |
| --- |
| 6.4 Qu’aimes-tu manger et boire ? / *Was isst und trinkst du gerne?* |
|       |
| Lis-tu régulièrement ? / *Liest du regelmäßig?* |
| [ ]  oui / *ja* | [ ]  non / *nein* |
| Si oui… / *Wenn ja…* |  [ ]  revues / *Zeitschriften* |  [ ]  livres / *Bücher* |
| Aimes-tu écouter de la musique ? / *Hörst du gerne Musik?* |
| [ ]  oui / *ja* | [ ]  non / *nein* |
| Si oui, quel genre ?/ *Wenn ja, was für Musik?* |       |

|  |
| --- |
| 6.5 Quand te lèves-tu les jours où tu ne travailles pas ? / *Wann stehst du an freien Tagen auf?* |
| [ ]  tôt / *früh* | [ ]  tard / *spät* |

|  |
| --- |
| 6.6 Que fais-tu le soir ? / *Was machst du abends?* |
| Sors-tu souvent ? / *Gehst du oft aus?* | [ ]  oui / *ja* | [ ]  non / *nein* |
| Vas-tu en discothèque ? *Gehst du in die Disko?* | [ ]  oui / *ja* | [ ]  non / *nein* |
| Si oui, combien de fois par mois ? / *Wenn ja, wie oft im Monat?* |       |
| Aimes-tu le cinéma ? / *Gehst du gerne ins Kino?* | [ ]  oui / *ja* | [ ]  non / *nein* |
| Si oui, quels films t’intéressent ? / *Wenn ja, in was für Filme?* |       |
| Aimes-tu la télévision ? / *Siehst du gerne Fernsehen?* | [ ]  oui / *ja* | [ ]  non / *nein* |
| Si oui, quelles émissions ? / *Wenn ja, was für Sendungen?* |       |
| Te retrouves-tu souvent avec tes amis ? / *Triffst du dich oft mit Freunden?* | [ ]  oui / *ja* | [ ]  non / *nein* |
| Si oui, quelles sont vos activités ? / *Wenn ja, was macht ihr?* |       |

|  |
| --- |
| 6.7 Pratiques-tu un sport ? / *Treibst du Sport?* |
| [ ]  oui / *ja* | [ ]  non / *nein* |
| Si oui, lequel et combien de fois par semaine ? / *Wenn ja, welche Sportart und wie oft pro Woche?* |       |

|  |
| --- |
| 6.8 As-tu le permis de conduire et éventuellement une voiture ou une moto ? / *Hast du den Führerschein und besitzt du ein Auto oder ein Motorrad?* |
| [ ]  oui / *ja* | [ ]  non / *nein* |

|  |
| --- |
| Autres éléments à signaler / *Sonstige Bemerkungen* |
|       |